

**Werkstattreihe
Deutsch als Fremdsprache**

Esin Işıl Gülbeyaz

**Spracherwerb
und Fehleranalyse**

Eine korpusanalytische Studie

Inhaltsverzeichnis

Abkürzungen	9
Vorwort	11
Einleitung in den Gegenstand der Untersuchung	17
1 Fremd-/Zweitspracherwerb im Vergleich zum Erstspracherwerb – Theorien des Erst- und Zweitspracherwerbs	21
1.1 Nativistischer Ansatz Chomskys	21
1.2 Identitätshypothese (L1=L2-Hypothese)	26
2 Theorien zum Fremdsprachlernen im Fremdsprachunterricht	29
2.1 Kontrastivhypothese	29
2.2 Weiterführungen der Kontrastivhypothese: Fehleranalyse und Transfer/Interferenz	36
2.3 Spracherwerbsmodell Krashens (Input-Hypothese)	43
2.3.1 Input-Hypothese	43
2.3.2 The Acquisition-Learning Hypothesis (Die Spracherwerbs-/Sprachlernen-Hypothese)	45
2.3.3 The Monitor Hypothesis (Die Monitor-Hypothese)	46
2.3.4 The Affective Filter Hypothesis (Die Affektiv-Filter-Hypothese)	49
2.4 Interlanguage-Hypothese	50
2.4.1 Van Buren	51
2.4.2 Corder	52
2.4.3 Nemser	53
2.4.4 Selinker	54
3 Korpusanalyse anhand der Fehler spanisch- und türkischsprachiger DeutschlerInnen	59
3.1 Zum Spanischen und Türkischen	59
3.1.1 Zum Spanischen	59
3.1.2 Zum Türkischen	69

3.2	Ziel der Analyse und Vorgehensweise	75
3.3	Zur Datenerhebung und dem Probandenprofil	77
3.4	Fehlerkorpus aus Arbeiten spanischsprachiger Deutschlerner und Fehleranalyse	82
3.4.1	Phonographemische Fehler	82
3.4.2	Lexikalische Fehler	89
3.4.3	Morphosyntaktische, morphologische und syntaktische Fehler in einzelnen Wortklassen	91
3.4.4	Satzbaufehler	122
3.5	Fehlerkorpus aus Arbeiten türkischsprachiger Deutschlerner und Fehleranalyse	137
3.5.1	Phonographemische Fehler	137
3.5.2	Lexikalische Fehler	144
3.5.3	Morphosyntaktische, morphologische und syntaktische Fehler in einzelnen Wortklassen	148
3.5.4	Satzbaufehler	166
3.6	Auswertung der Ergebnisse	170
3.6.1	Zur Klassifizierung von Fehlern als Interferenzerscheinungen	170
3.6.2	Gesamtübersicht über die Fehlerkorpora und Fehleranteile	172
3.6.3	Fehleranteile in den vier Oberkategorien	187
3.6.4	Gegenüberstellung der Fehleranteile in einzelnen Fehlerkategorien	190
4	Zusammenfassung der Untersuchung	201
	Bibliographie	209
	Anhang 1: Fragebögen	213
1.1	Fragebogen in Deutsch und Spanisch	213
1.2	Fragebogen in Deutsch und Türkisch	215
	Anhang 2: Bildergeschichte	219
	Anhang 3: Texte der Probanden	221
3.1	Texte spanischsprachiger DeutschlernerInnen	221
3.2	Texte türkischsprachiger DeutschlernerInnen	228